

JMB di.kla – Analysebogen für die Lerneinheit Schoa. Aufzeichnungen einer Spurensuche

Wie nutze ich den Analysebogen?

Der Analysebogen soll dich beim Hören der Interviews unterstützen.

1. Beim ersten Hören kannst du in der linken Spalte das Interview mitlesen. Markiere beim Hören wichtige Stellen im Text. Diesen Text nennt man Transkription. Er enthält Transkriptionszeichen. Was die verschiedenen Zeichen bedeuten, kannst du der Legende entnehmen.
2. Höre dir das Audio ein zweites Mal an und notiere dabei in der mittleren Spalte, was gesagt wird.
3. Im letzten Schritt notiere in der rechten Spalte, was das Gehörte bedeutet. Achte dabei auch auf die Pausen, Seufzer, Lachen und Nebengeräusche.

Legende der Transkriptionszeichen

Zeichen	Bedeutung	Beispiel
<px>	Pause in Sekunden	<p2> = 2 Sekunden Pause
<nl>	Umgebungsgeräusche	<nl>(Türenschießen) (Schritte)>
<sim ...>	Sprecher A sagt ein Wort zeitgleich mit Sprecher B/ sie fallen sich ins Wort	Sprecher A <sim Hallo>
<...sim>		Sprecher B <sim Guten Tag>
Wort_Wort	Unterbrechung und dann ggf. Änderung des Worts	Außer im_ äh
<?X>	X Worte konnten nicht transkribiert werden	<?1>
<i>	Wort wird betont oder hervorgehoben gesprochen	Das war <i>wirklich</i> schön!
<v>	Verminderte Lautstärke, spricht leiser	<v>ich weiß nicht</v> aber vielleicht

Beispiel

Timecodes Sprecher*in Wichtige Stellen markieren und unterstreichen

Interview mit Kurt Eisfeld, geführt von Corinna Coulmas

Was wird gesagt? Zusammenfassen

Was bedeutet das? Schlagwörter bilden

00:06	Eisfeld	Und dann habe ich einen Platz gefunden, der die Anforderung erfüllte, die wir brauchten, ein großes, möglichst ebenes, hochwasserfreies Gelände in der Nähe von äh guten Abwassermöglichkeiten und in der Nähe von Kohle, Kalk und Salz.		
00:27	Coulmas	Mh-hmm.		
00:28	Eisfeld	Und da haben wir auf der_ auf der Generalstabskarte den Ort <u>Auschwitz</u> gefunden. Und dann haben wir_ und wir haben <u>diesen Platz Auschwitz aus diesen Gründen genommen oder ausgesucht..</u>	Auschwitz Auswahl Auschwitz nur als Rohstoffort ausgewählt	Vernichtungslager/KZ Verleugnung
00:47	Coulmas	Hm.		
00:48	Eisfeld	Und hatten von der äh_ von der <u>Anwesenheit eines Konzentrationslagers</u> überhaupt <u>keine Ahnung.</u>	Keine Ahnung von Anwesenheit eines KZ	Verleugnung/„Nichtwissen“
00:55	Coulmas	Hm.		
00:56	Eisfeld	Ich habe diese <u>Aussage auch in Nürnberg</u> gemacht. Das ist mir einfach <u>nicht abgenommen worden</u>	Schon so in Nürnberg beim Gerichtsprozess gesagt, wurde ihm nicht geglaubt	Gerichtsprozess „Nichtwissen“

Audio 1: Interview mit Ilana Safran, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy				
00:02	Lanzmann	But it's very difficult to do.		
00:05	Lanzmann	It's very difficult. And I need to be_ <p2> I need to be_ to be helped. But anyhow, I understand perfectly how painful it can be, uh, <p2> for the people to_ to remember this, for the people, people who went through <?1>.		
00:26	Safran	I really don't remember very much <?1>.		
00:29	Lanzmann	You were very young.		
00:31	Safran	I was very young. Yes. <p2>		
00:43	Lanzmann	Yes. <p12> Well, le_ let's try. <p3> Mm-hmm. I think the best you speak in Hebrew		
00:48	Safran	כן.		
00:49	Lanzmann	It is the best. <p2> And you try to speak a little bit <sim louder.>		
00:53	Steinfeldt	<sim Louder.>		

Audio 2: Interview mit Ilana Safran, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy				
00:05	Lanzmann	<p7> And the trip took three days and three nights?		
00:08	Safran	Yes.		
00:09	Lanzmann	In Sobibor? <p2> And can you describe the arrival, the first impression?		
00:17	Safran	כן. הם אה נכנסו עם מקלות ושוט ככה <p5>		
00:22	Steinfeldt	They came in with sticks and whips.		
00:25	Safran	בתוך הקרונות.		
00:28	Steinfeldt	Into the wagons.		
00:29	Safran	והוציאו אותנו בכוח.		
00:30	Steinfeldt	And took us out by force.		
00:39	Safran	וכשיצאנו לצד שני <p5>		
00:41	Steinfeldt	And we went out the other side.		
00:43	Safran	אז אה הוציאו אותי מאה מבין אנשים אמרו לי לעמוד בצד.		
00:48	Steinfeldt	I was told to stand on the side		
00:52	Safran	אמ, ככה באופן כללי בחרו		
00:57	Steinfeldt	Generally		
00:59	Safran	אה בנות בלונדיניות כולם.		
01:01	Steinfeldt	They chose blonde girls.		
01:04	Safran	אה אנחנו היינו ככה קבוצה של 9 בנות		
01:08	Steinfeldt	We were a group of nine girls.		
01:11	Safran	וחברה שלנו שראתה שאנחנו עומדים בצד		
01:15	Steinfeldt	And a girl friend of ours who saw us standing at the side		
01:18	Safran	אז היא ביקשה גם כן לעמוד איתנו.		
01:20	Steinfeldt	Also asked to stand with us.		
01:22	Safran	ולא אישרו לה.		
01:23	Steinfeldt	And she was not allowed to.		
01:25	Lanzmann	Why? <p2> Because she was not blonde?		

01:30	Safran	הם לא נתנו כל כך הרבה הסברים.
01:32	Steinfeldt	They didn't give so many explanations.
01:34	Lanzmann	Yes. <p5>
01:40	Safran	טוב הגענו. <p8>
01:42	Steinfeldt	We arrived.
01:45	Lanzmann	And so other people were selected immediately sent to the_
01:48	Safran	כן.
01:49	Lanzmann	To be killed?
01:50	Safran	כן.
01:52	Lanzmann	And when did you start to_ to know? To understand?
02:00	Safran	אני חושבת שבאותו ערב. <p3>
02:01	Steinfeldt	I think on the same evening.
02:04	Safran	כי אה_
02:05	Steinfeldt	Because_
02:07	Safran	איפה שאנחנו גרנו מהמקום הזה
02:09	Steinfeldt	Where we live, in this place, you could see
02:12	Safran	אה ראו את הלהבה.
02:14	Steinfeldt	were the flames.

Audio 3: Interview mit Ilana Safran, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy

00:01	Lanzmann	That means that you refused to identify them.
00:04	Safran	I didn't refuse, I_ I couldn't look at them at all. Couldn't make this, uh, so I talked to, uh, I told them and as they left it for another half an hour. And, uh, מה זה שופט?
00:26	Steinfeldt	Judge.
00:27	Safran	Okay, the judge told me that, uh, I have to identify them. So I had, uh, to look at them and I, uh, <v(Räuspern)> I didn't identify them well. And I told them, uh, not the right name of one of them. And I saw how he was laughing. He's a German. So I, uh, I didn't,uh, say, uh, anything. And after an hour or so, I told them that, uh, I know that they didn't know_ <sim save, uh>, the right name.
01:08	Lanzmann	<sim name_.>
01:10	Safran	But it was not a nice feeling to see them again. Not at all.
01:15	Lanzmann	I imagine.
01:17	Safran	And they are looking very well. Uh, but, uh, I don't like to see them, but, uh, I don't mind that they are_ that they are sitting in Germany. I don't mind at all.
01:30	Lanzmann	Why?
01:32	Safran	Because if the Germans want to live together with them, so it's, uh, their problem. It's not mine.

Audio 4: Interview mit Ilana Safran, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy				
00:04	Lanzmann	I want you in the film.		
00:12	Safran	First you'll drink a cup of coffee. All right? <v(Lachen)>		
00:19	Safran	I'm laughing and I don't feel at all like laughing.		
00:25	Lanzmann	What do you say? You are laughing?		
00:27	Safran	כן, but I don't feel at all like <sim uh__>		
00:30	Lanzmann	<sim Yes.> Like laughing?		
00:32	Safran	כן.		
		<p10> I'm sure that there are many people <p1> who really think that it is very important <p1> to speak about it, and a _ and a time to speak about that.		
00:54	Lanzmann	<sim I say it's not__>		
00:55	Safran	<sim I'm__,> uh, I'm sure, but, <p1> uh, I don't <? feel> so.		
01:00	Lanzmann	But I _ I told you, and I am very serious.		
01:04	Safran	<sim I know. I know.>		
01:04	Lanzmann	<sim It is not _> not only to speak. <p2> I say even I like your silence. <p2> I like your, uh, the refusal to speak. <p2> But I just ask you to let me show this.		
01:20	Safran	All right. <v(Lachen)>		
01:22	Lanzmann	You can be perfectly silent in front of the camera.		
01:24	Safran	<v(Lachen)>		
01:27	Lanzmann	And, uh, just to explain why you_ you don't want to speak. <p2> For me, it's enough.		
01:37	Safran	All right.		
01:38	Lanzmann	Okay?		
01:39	Safran	Yes. But be sure that I_ I do it for you and not, uh, for_.		
01:43	Lanzmann	I'm very grateful. <? Exactly.>		
01:45	Safran	<v(Lachen)>		
	Safran	And not for_.		
01:47	Lanzmann	<? Absolutely>		
01:48	Safran	<v(Lachen)> Not for the world. And not for...		
Interview mit Richard Otto Horn, geführt von Irena Steinfeldt-Levy				
00:20	Steinfeldt	Ja. Guten Tag, Herr Horn.		
00:22	Horn	Ja.		
00:22	Steinfeldt	Mein Name ist Irene Steinfeldt und ich arbeite für eine französische Filmgesellschaft, die jetzt eine Dokumentation über den Zweiten Weltkrieg macht.		
00:30	Horn	Mm-hmm.		

Timecodes Sprecher*in Wichtige Stellen markieren und unterstreichen

Was wird gesagt? Zusammenfassen

Was bedeutet das? Schlagwörter bilden

00:31	Steinfeldt	Und ich würde Sie sehr gerne in dieser Angelegenheit sprechen, <p1> <sim wenn es möglich wäre.>
00:35	Horn	<sim <?1>> <? was denn da?> <p2>
00:38	Steinfeldt	Ja, eines äh der Themen ist Treblinka. Und ich würde Sie sehr gern da_
00:42	Horn	Nee. Habe ich_ nee, das ist erledigt für mich. Und dann, ich bin nicht mehr zu haben dafür.
00:48	Steinfeldt	Nein. Ich meine, nicht über Sie persönlich.
00:49	Horn	<sim Nee, ich meine <?1> _>
00:50	Steinfeldt	<sim Einfach als _> äh als Augenzeuge von diesem_
00:52	Horn	Ach nee, nee. Das ist schon_ mache ich nicht mehr mit.
00:55	Steinfeldt	Wieso?
00:56	Horn	Nee, nee. Das ist für mich erledigt, nicht wahr?
00:59	Steinfeldt	Ja, für Sie persönlich, <sim aber nicht für _>
01:00	Horn	<sim Ja, ja.> Aber auch sonst_ Nee, hab' ich kein Interesse dran. Nee, nee.

Interview mit Edmund Veessenmayer, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy

00:05	Lanzmann	Das ist kein Spielfilm. Das ist ein Film, which_ uh <?1>. It is a film, which will ma_ which will be made through uh i_ interviews of people, that I_ <sim <? I meet.>>
00:17	Steinfeldt	<sim Der Film wird> gemacht durch Interviews mit den Leuten, die
00:21	Veessenmayer	<sim Ach, <? das wird> <?1>.>
00:21	Steinfeldt	<sim zu dieser Zeit also> aktiv waren.
00:23	Lanzmann	Ja. Ja.
00:24	Veessenmayer	Mm-hmm.
00:24	Lanzmann	Mostly interviews. <p1>
00:25	Veessenmayer	Wie_ Ja. Das ist ein_ <p1> eine Art Film, die wir hier in Deutschland gar nicht kennen. <p1> Außer im_ äh
00:33	Lanzmann	Nein.
00:34	Veessenmayer	Im Fernsehen. Daher kann man <sim sagen <? dann_>>
00:35	Lanzmann	<sim Nein, das ist> nicht für Fernsehen. <p1> Das ist überhaupt nicht für Deutschland. <p1> Äh ich glaube_ uh and you explain, that I think, that the Germans are not interested anymore <sim <? in this uh_>>
00:46	Steinfeldt	<sim Weil er glaubt, dass die> Deutschen nicht mehr interessiert sind <p2> <sim <?1> _>
00:51	Veessenmayer	<sim Äh das> liegt nahe, dass_ äh in Deutschland hat man langsam, was man auf Deutsch sagt, die Nase voll.
00:58	Lanzmann	Ja. Ja. <p1> Die Nase voll.
01:01	Veessenmayer	Wir haben jetzt dreißig Jahre lang nach Kriegszeit und ähm wir haben ewig noch Schwierigkeiten und ewig noch immer Krieg. Man will einmal Ruhe haben auch.
01:12	Lanzmann	Natürlich. <p1>

Timecodes Sprecher*in Wichtige Stellen markieren und unterstreichen

Was wird gesagt? Zusammenfassen

Was bedeutet das? Schlagwörter bilden

01:14	Veesenmayer	<? Also> mm-hm. Ich glaube aber, dass im Ausland das Interesse nicht viel größer ist. <p1>
01:19	Lanzmann	Das ist nicht meine Ansicht.
01:22	Veesenmayer	Nein?
01:22	Lanzmann	Nein. Nein. <p4>
01:27	Veesenmayer	Was sind Sie für Landsmännin?
01:29	Lanzmann	Sie ist <sim in Israel geboren.>
01:29	Steinfeldt	<sim Is_ Israel geboren.>
01:31	Veesenmayer	Gut. In Israel geboren. <nl(Rascheln)> <p3> Und dann müssten Sie doch eigentlich als eine <i Repräsentantin> der jungen Generation <p1> selbst in Kenntnis, wie es heute in Israel aussieht, Ihre Sorgen haben über das Schicksal Ihres äh Chefs, mit dem Sie heute arbeiten. Oder <sim <? wie oder> <?1>?>
01:55	Steinfeldt	<sim Nein. Nein. Also ich> meine, wenn die_ Sie meinen in dieser Beziehung, dass die Leute, die so einen Film wie er die Absicht zu machen,
02:02	Veesenmayer	Ja.
02:03	Steinfeldt	nicht haben wollen?
02:04	Veesenmayer	Ja.
02:05	Steinfeldt	Also da bin ich der Meinung, dass sogar wenn es irgendwo wehtun wird, es_ der muss gemacht werden. Ganz bestimmt.
02:11	Lanzmann	Und Sie <sim kennen nicht <?1>.>
02:12	Steinfeldt	<sim Und ich glaube nicht, dass er gelyncht> wird oder dass ihm irgendwas passieren wird. Ich glaube nicht. Vielleicht werden die Leute böse sein, aber_ <p1> mm-mm. <p1> Nein. Also
02:21	Veesenmayer	<sim <? Also_>>
02:22	Steinfeldt	<sim ich bin als_> <v(Lachen)> als israelische <p1> Jugend kann ich nur sagen, also ich bin dafür. <p1>
02:27	Veesenmayer	Wo haben Sie so glänzend Deutsch gelernt?
02:30	Steinfeldt	Von zu Hause.
02:31	Veesenmayer	<sim Von zu Hause.>
02:32	Steinfeldt	<sim Meine Eltern> sprechen Deutsch.
02:33	Veesenmayer	Ihre Eltern sprechen Deutsch. Sie sprechen fantastisches Deutsch. <v(Lachen)>
02:38	Steinfeldt	<v(Lachen)>
02:39	Lanzmann	Ja. <p1> Ich weiß. <p1>
02:42	Steinfeldt	Nein. Ich bin der Meinung, der Film müsste so gemacht werden. Nämlich, wenn man einen Film macht, der vollkommen schwarz-weiß ist, der ist uninteressant, <sim den will keiner sehen.>
02:48	Lanzmann	<sim And you can explain> to uh doctor Veessenmeyer, that uh I would like to convince him, that uh of my bonne foi.
02:55	Steinfeldt	Er möchte Sie von seinem guten Willen überzeugen. Right?
02:59	Lanzmann	<v(Lachen)> If I_ if I was_ uh if I was tricky, I would be tricky, I wouldn't be here. I wouldn't simply <sim be here.>

Timecodes Sprecher*in Wichtige Stellen markieren und unterstreichen

Was wird gesagt? Zusammenfassen

Was bedeutet das? Schlagwörter bilden

03:06	Steinfeldt	<sim Und würde> er eben <sim probieren da irgendwas <p1> Falsches zu machen_>
03:08	Lanzmann	<sim A_ and I mean, it is completely uninteresting for me> to repeat the old things.
03:13	Steinfeldt	Es ist vollkommen uninteressant für ihn, die_ die alten Sachen zu wiederholen und wiederholen und wiederholen, <sim wie es getan wird.>
03:18	Lanzmann	<sim Because <p1> from> this point of view, Sie sind ganz_ äh Sie <sim haben recht. Die_ die_>
03:21	Steinfeldt	<sim Von dieser Hinsicht haben Sie recht.>
03:22	Lanzmann	Die Leute haben die Nase voll. From this point of view.
03:26	Veesenmayer	Ja.
03:26	Lanzmann	But I want to change the point of view.
03:28	Steinfeldt	Er möchte eben den Standpunkt ändern. <p1>

Interview mit Kurt Eisfeld, geführt von Corinna Coulmas

00:06	Eisfeld	Und dann habe ich einen Platz gefunden, der die Anforderung erfüllte, die wir brauchten, ein großes, möglichst ebenes, hochwasserfreies Gelände in der Nähe von äh guten Abwassermöglichkeiten und in der Nähe von Kohle, Kalk und Salz.
00:27	Coulmas	Mh-hmm.
00:28	Eisfeld	Und da haben wir auf der_ auf der Generalstabskarte den Ort Auschwitz gefunden. <p2> Und dann haben wir_ und wir haben diesen Platz Auschwitz aus <i>diesen</i> Gründen genommen oder ausgesucht.
00:47	Coulmas	Hm.
00:48	Eisfeld	Und hatten von der äh_ von der Anwesenheit eines Konzentrationslagers überhaupt keine Ahnung.
00:55	Coulmas	Hm.
00:56	Eisfeld	Ich habe diese Aussage auch in Nürnberg gemacht. Das ist mir einfach nicht abgenommen <sim worden.>
01:02	Coulmas	Und wie war das denn? Äh während dieser ganzen Zeit? Äh es heißt, wenn man so die Dokumente anguckt und so, dass <?1> dass um Auschwitz herum ein unerträglicher Gestank herrschte von diesen Krematorien und so. Ist Ihnen das auch aufgefallen? Wie weit_ wie viel wussten Sie von den <sim ganzen <? Krematorien?>>
01:19	Eisfeld	<sim Ja. Also> das äh_ Da hieß es, dass dort äh einmal die Seuchen und einmal die Seuche ausgebrochen wäre und äh dass äh_ dass da die Leichen auf Scheiterhaufen verbrannt worden sind.
01:36	Coulmas	Hm.
01:38	Eisfeld	Da_ von der Vergasung und so weiter haben wir nichts gewusst. Das war ja nun nie Stadtgespräch oder_ oder wurde_ äh wurde da äh groß herum äh getratscht äh da ist eine äh große Gasstation und so weiter. Das haben wir nach äh_ nach dem_
01:57	Coulmas	Nach der Räumung?
01:57	Eisfeld	Zusammenbruch erst erfahren. Das nimmt uns auch kein Mensch ab, nicht?

Timecodes **Sprecher*in** Wichtige Stellen markieren und unterstreichen

Was wird gesagt? Zusammenfassen

Was bedeutet das? Schlagwörter bilden

02:02	Coulmas	Na <? nun> wir wissen das auch_ Also ma_ man weiß natürlich, wer <?1>
02:06	Eisfeld	Und überlegen Sie mal bei ähm_ bei der <? ähm> ne, oder wenn jemand gewagt hätte, äh das Dritte Reich zu diffamieren, äh was äh mit dem passiert wäre.
02:22	Coulmas	Hm.

Interview mit Karl Wolff, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy

00:04	Lanzmann	Well, does that mean _ you mean that, uh, there was not a Führer _ Führer, uh, order or a Führerbefehl about <sim the extermination of the jews.>
00:11	Steinfeldt	<sim Das heißt Sie> glauben, es gab keinen Führerbefehl für die Vernichtung?
00:13	Wolff	Nein. Nein.
00:14	Steinfeldt	Das glauben Sie nicht?
00:14	Wolff	Ja. Nein, das glaube ich nicht.
00:16	Lanzmann	Okay. Also gut_
00:17	Wolff	Da_ das ist natürlich <i vollkommen> gegen die_
00:20	Steinfeldt	<sim But this of course is _>
00:20	Wolff	<sim äh dreißig> Jahre von der jüdischen Propaganda <sim inszenierte Sache.>
00:23	Steinfeldt	<sim It's of course against the 30 years> of the Jewish propaganda.
00:26	Lanzmann	<sim yeah, but _>
00:27	Lanzmann	But when, for instance, when, uh, uh, when Herr Wolff <? heard himself for the first time> about the _ the extermination. Not order, but about the extermination. Can you ask him this.
00:41	Steinfeldt	When did he hear when was it? Ja. Aber wann haben Sie zum ersten Mal von der Vernichtung gehört? Also nicht von dem Befehl, sondern von der Vernichtung selbst.
00:48	Wolff	<? Vernichtung> überhaupt erst nach dem Krieg.
00:50	Steinfeldt	After the war.
00:51	Wolff	Erst nach dem Krieg.
00:52	Lanzmann	<?1> na_ nach dem Krieg.
00:53	Wolff	Erst nach dem Krieg in der Gefangenschaft.
00:56	Steinfeldt	And _
00:57	Wolff	In der Gefangenschaft. Denn man hat natürlich gehofft von mir Hinweise zu bekommen und bekommen <sim zu können.>
01:03	Steinfeldt	<sim They hoped> of course, to get from him directions and _
01:06	Wolff	Aber ich konnte ja keine geben.
01:07	Steinfeldt	leads.
01:08	Wolff	Ich konnte <sim nur meine _>
01:09	Steinfeldt	<sim He couldn*t give anything.>
01:10	Wolff	persönliche Meinung und <sim Beurteilung sagen.>
01:12	Steinfeldt	<sim Could only give his> personal opinion.

Timecodes Sprecher*in Wichtige Stellen markieren und unterstreichen

Was wird gesagt? Zusammenfassen

Was bedeutet das? Schlagwörter bilden

01:14	Wolff	Ich_
01:16	Lanzmann	But another question, when did you hear for the first time about Treblinka, for instance?
01:20	Steinfeldt	Wann hörten Sie zum ersten Mal zum Beispiel von Treblinka?
01:24	Wolff	Also den Namen Treblinka habe ich zum ersten Mal_
01:29	Steinfeldt	The name Treblinka _
01:30	Wolff	gehört in äh_
01:31	Steinfeldt	he heard the first time _
01:33	Wolff	Ich glaube im Juli oder August '42.
01:37	Steinfeldt	July or August '42.
01:38	Wolff	Damals war mir aber der Ort Treblinka überhaupt kein Begriff, denn Treblinka_
01:43	Steinfeldt	But the place Treblinka was not <sim a concept for him.>
01:45	Wolff	<sim ist_ denn> Treblinka ist eine Barackenstadt gewesen, also keine_
01:48	Steinfeldt	<sim Because Treblinka was _>
01:49	Wolff	<sim polnische> Stadt wie Krakau oder_
01:51	Steinfeldt	<sim barrack city.>
01:52	Wolff	<sim <? Warschau> oder Lublin> oder irgend sowas.
01:52	Steinfeldt	<sim Not like Krakow or Warsaw.>
01:55	Wolff	Ähm und ich habe mir gar nichts darunter vorstellen können, gell?
01:59	Steinfeldt	He couldn't imagine anything on this <?1>.
02:01	Lanzmann	But, did _ did you know what was the _ the function <sim of the _ Treblinka>?
02:04	Steinfeldt	<sim Aber wussten Sie,> was die Funktion von <sim <?1>>
02:06	Wolff	Nein. <sim Ich habe _>
02:06	Lanzmann	<sim And did you know_>
02:07	Wolff	Damit habe ich ja nichts zu tun. Ich bin ja_
02:09	Steinfeldt	<sim He had nothing to do with that.>
02:09	Wolff	Ich bin ja General der Waffen-SS gewesen, der überhaupt mit_
02:15	Steinfeldt	He was General in the Waffen-SS _
02:16	Wolff	<sim Kirchen- oder> Judenverfolgungen oder äh_
02:19	Steinfeldt	<sim who had nothing to with churches, communist prosecution or jewish prosecution.>
02:20	Wolff	<sim Kommunistenverfolgung nichts zu tun hatte.>
02:22	Lanzmann	But, uh, but did _ did he first know that the _ that the Jews of Warschau, uh, were sent to Treblinka?
02:28	Steinfeldt	Aber wussten Sie, dass die Juden von Warschau zum Beispiel nach Treblinka geschickt wurden?
02:32	Wolff	Ja.

Audio 5: Interview mit Ilana Safran, geführt von Claude Lanzmann und Irena Steinfeldt-Levy

00:02	Lanzmann	And, uh, you remember the Germans of this camp?		
00:08	Safran	I saw them again.		
00:10	Lanzmann	You saw them again?		
00:11	Safran	Yes, I've been in Germany in, uh_.		
00:14	Lanzmann	'62		
00:16	Safran	In what?		
00:17	Lanzmann	'62		
00:18	Safran	In '62? No, in '65.		
00:20	Lanzmann	'65. There was a trial?		
00:23	Safran	Yes.		
00:27	Lanzmann	And you saw_ you_ you saw there?		
00:29	Safran	Mm-hmm.<p> I stood together with them, uh_.		
00:35	Lanzmann	What?		
00:36	Safran	We had to eat together with them.		
00:38	Lanzmann	You had to eat?		
00:39	Safran	In the trial, yes.		
00:41	Lanzmann	What do you mean?		
00:43	Safran	What I mean? <v(Lachen)>		
00:44	Lanzmann	Yes.		
00:46	Safran	Uh, when I came to, לא בית משפט זה trial,		
00:52	Steinfeldt	Court.		
00:53	Safran	Court, When I came to the court, I see they were waiting be_before at the door.		
00:59	Lanzmann	What?		
00:59	Safran	Together_. In the court?		
01:02	Lanzmann	Yes.		
01:03	Safran	They were standing outside, waiting for the court, like me.		
01:06	Lanzmann	As they were free. They were <sim outside.>		
01:07	Safran	<sim Yeah.> And, uh, <p3> and I said we had to eat together with them.		
01:22	Lanzmann	On the same table?		
01:23	Safran	In the court. Uh, not on the same table, but in the same, uh, <sim place.>		
01:31	Lanzmann	<sim Place,> yes.		
01:33	Safran	So I didn't agreed. <p3> And, uh, I asked the court, and they will, uh_ . I don't like to sit to_together with them_ on the_ in the same place.		
01:48	Lanzmann	I understand this.		
01:51	Safran	So they take away_ them away.		
01:56	Lanzmann	And you talked to them?		
01:58	Safran	No, no. <v(Lachen)>		
02:01	Lanzmann	Are they_ <?1>		
02:03	Safran	I couldn't look at them at all.		
02:04	Lanzmann	And they looked at you?		

Timecodes	Sprecher*in	Wichtige Stellen markieren und unterstreichen	Was wird gesagt? Zusammenfassen	Was bedeutet das? Schlagwörter bilden
02:06	Safran	I don't know.		
02:07	Lanzmann	They_ they recognized you?		
02:09	Safran	Oh yes, I didn't ask them, I don't know. But, uh, I had to look at them to, uh_.		
02:19	Steinfeldt	Identify them.		
02:20	Lanzmann	Yeah.		
02:20	Safran	To identify them, and I really couldn't.		
02:25	Lanzmann	You couldn't?		
02:25	Safran	No, I really, uh, I couldn't.		
02:27	Lanzmann	But you did it?		
02:28	Safran	No.		
02:30	Lanzmann	You said what? You said, I can't?		
02:32	Safran	I'm sorry, I can't, uh, look at them. It was really I couldn't. <p2> And, uh, so, uh_.		
02:39	Lanzmann	But you knew that they were the same?		
02:42	Safran	I don't know, I didn't look at them at all. They were sitting on the left side, <p2> and I, uh, always looked, uh, straight on to the_.		
02:55	Lanzmann	Prosecutor.		
02:55	Safran	Yes.		
02:56	Lanzmann	That means that you refused to identify them.		
02:59	Safran	I didn't refuse, I_ I couldn't look at them at all. Couldn't make this, uh, so I talked to, uh, I told them and as they left it for another half an hour. And, uh, מה זה שופט?		
03:22	Steinfeldt	Judge.		
03:23	Safran	Okay, the judge told me that, uh, I have to identify them. So I had, uh, to look at them and I, uh, <v(Räuspern)> I didn't identify them well. And I told them, uh, not to right name of one of them. And I saw how he was laughing. He's a German. So I, uh, I didn't,uh, say, uh, anything. And after an hour or so, I told them that, uh, I know that they didn't know_ save, uh, <sim name_._>		
04:05	Safran	But it was not a nice feeling to see them again. Not at all.		
04:10	Lanzmann	I imagine.		
04:12	Safran	And they are looking very well. Uh, but, uh, I don't like to see them, but, uh, I don't mind that they are_ that they are sitting in Germany. I don't mind at all.		
04:25	Lanzmann	Why?		
04:27	Safran	Because if the Germans want to live together with them, so it's, uh, their problem. It's not mine.		